

*ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOLOGIE*

Tomo 66 (1950).

H. KUEN, "Die sprachlichen Verhältnisse auf der Pyrenäenhalbinsel", pp. 95-125.—Sucinto panorama lingüístico de la Península ibérica, y breve historia del castellano, catalán y portugués.

M. SANDMANN, "Kritische Bemerkungen zu Ch. Ballys Theorie der sprachlichen Äusserung", pp. 126-139.—Tras de analizar críticamente los cambios hechos en la 2ª ed. de la *Linguistique générale...*, ataca la teoría de Bally sobre la expresión gramatical. Sus principales defectos derivan de la teoría

escolástica: confusión de los procesos mentales con la realidad, y de ambos con las formas lingüísticas. Esas confusiones llevan a incongruencias y duplicaciones (como el establecimiento innecesario de dos esquemas lógicos fundamentales: "la terre tourne" vs. "Galilée affirme que la terre tourne"), a la distinción entre *accord* y *rection*, a la infundada suposición de una "syntaxe causative" (posible sólo por un "desconocimiento del carácter propio de la coordinación lógica") y a un concepto erróneo de la transposición y de la perifrasis.

P. HÄBERLIN, "Sprachwissenschaft, Sprachpsychologie, Sprachphilosophie", pp. 140-150.—Deslinde teórico entre "ciencia del lenguaje" y "psicología del lenguaje". (La "filosofía del lenguaje", en sentido propio, "no existe").

P. ZUMTHOR, "Moyen-âge et latinité", pp. 151-169.—Amplia reseña de *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter* de E. R. Curtius. A la vez que resume este "admirable estudio", señala lagunas (ausencia de la lírica y del teatro, por ejemplo) y opone reparos a ciertos puntos generales y particulares. Subraya la importancia de la influencia árabe (el zéjel, ciertos tópicos) y de otros elementos métricos y temáticos ajenos a la tradición latina. Compara la obra con otras sobre los mismos temas.

P. ZUMTHOR-H. SOMMER, "À propos du mot *génie*", pp. 170-201.—Extractos en alemán de la tesis de Sommer "*Génie*", *Beiträge zur Bedeutungsgeschichte des Wortes* (1943), con una introducción y resúmenes parciales en francés por Zumthor. Es la minuciosa historia de los diversos sentidos atribuidos a *génie* en Francia, sobre todo entre 1500 y 1719. (Menciona con cierta insistencia a Gracián). Muestra cómo se reflejan en esa palabra las sucesivas corrientes espirituales.

E. FRHR. v. RICHTHOFEN, "Zu den poetischen Ausdrucksformen in altromanischer Epik (Heldendichtung - Dante)", pp. 241-302.—La primera parte contiene disquisiciones estilísticas algo sueltas sobre los cantares de gesta medievales. Compara la *Chanson de Roland* con la *Eneida* y con ciertos poemas latinos medievales (el *Waltharius*, Ermoldo Nigelo) y comenta su relación con la epopeya germánica. Destaca los rasgos estilísticos derivados de la imitación directa de modelos anteriores, frente a los rasgos generales del estilo épico antiguo, e insiste en la expresión personal de la *Chanson* (desarrollo de la duplicación, paralelismo antitético, "redondez" de las tiradas, etc.). Al hablar del *Cantar de mio Cid* (pp. 267-273) resume en parte los estudios de Menéndez Pidal y establece ciertos paralelos y diferencias respecto de la *Chanson de Roland*, la cual sirvió de modelo temático y estilístico al juglar español. Resumiendo un estudio suyo anterior, compara el *Cantar de los Infantes de Lara* con una saga noruega (pp. 273-275). La segunda parte trata ciertos aspectos estilísticos de la *Divina commedia*.

P. AEBISCHER, "La literie et l'histoire du matelas d'après des matériaux médiévaux romans", pp. 303-337.—A base de inventarios, donaciones, testamentos, etc., provenientes sobre todo de Italia y España, estudia el ajuar de cama medieval y los términos que lo designaban, con especial insistencia en fr. *matelas*.

K. TOGEBY, "La théorie linguistique de Viggo Bröndal, à propos d'un compte-rendu d'Henri Frei", pp. 351-353.—La teoría de Bröndal no debe verse a la luz de la de Saussure, puesto que es absolutamente independiente de ella.—A continuación, H. FREI, "Viggo Bröndal et M. Knud Togeby", pp. 353-356, rebate las objeciones de Togeby.

P. AEBISCHER, "L'étymologie de *Catalogne*", pp. 356-358.—El *Liber feudorum maior*, cartulario catalano-aragonés, prueba la validez de la etimología *Mons Catanus*, propuesta por el mismo Aebischer en 1942, puesto que atestigua satisfactoriamente la existencia del gentilicio *Montecatano* y aun *Montcatlan* en la segunda mitad del siglo xi.

E. FRHR. v. RICHTHOFEN, "Neue Veröffentlichungen zum Werk des Erzpriesters von Talavera", pp. 383-384.—Comenta brevemente la edición del *Corbacho* por Riquer, la de la *Vida de San Ildefonso de Toledo* por Madoz y un estudio de Miquel y Planas. Descarta por erróneo el artículo de A. Baradat sobre la influencia de Eneas Silvio. Añade datos sobre ciertos temas.

P. AEBISCHER, "Fragments de la *Chanson de la Reine Sebile* et du roman de *Florence de Rome* conservés aux Archives cantonales de Sion", pp. 385-408.—Publica y comenta los dos fragmentos, de 168 y 100 versos respectivamente, procedentes de un manuscrito de ca. 1300. El primero es de particular importancia, dada la pérdida de gran parte del cantar a que pertenece; coincide notablemente con el pasaje correspondiente de la novela española *Historia de la Reina Sebilla*, que Aebischer reproduce aquí mismo, de acuerdo con el ms. de fines del siglo XIV.

RESEÑAS.—B. Malmberg, sobre: H. Meier, *Die Entstehung der romanischen Sprachen und Nationen* (Frankfurt, 1941), pp. 208-216 (resume y critica la obra, que juzga limitada y muy inferior a la de Wartburg).—E. v. Richtofen, sobre: F. C. Sáinz de Robles, *El teatro español*, ts. 1-7 (Madrid, 1942-1943), pp. 222-227 (más que la "Historia", con su olvido sistemático de las investigaciones no españolas, interesa la cuidada Antología, aunque la selección no es siempre atinada).—K. Baldinger, sobre: M. L. Wagner, *Lingua e dialetti dell'America spagnola* (Firenze, 1949), pp. 227-232 (elogia este "panorama cauto y objetivo"; señala unas pocas lagunas y añade datos léxicos y fonéticos).

Tomo 67 (1951).

E. FRHR. v. RICHTHOFEN, "Skandinavisch-romanische Wortbeziehungen (Belleges-Hypothetisches)", pp. 105-117.—Además de fr. y sueco *gosse* y de varios nombres propios de la épica francesa medieval, estudia it., esp. *ribaldo* (fr., prov. *ribaut*, lat. *ribaldus*), que cree proveniente del germ. *bald*. 'osado' y originado en Italia; port. *ainda* 'todavía' que relaciona con el danés-noruego *endda* 'todavía' y su antecedente nórdico antiguo; y el posible parentesco de *trobador*, *trobar* con nórd. ant. *drápa* (quizá \**tropa*) 'poema laudatorio con estribillo', documentado desde el siglo IX (el parentesco podría extenderse a esp. *atropellar* y *tropezar*).

G. TILANDER, "Origine et évolution sémantique de *frôler* élucidées par le verbe espagnol *rozar*", pp. 174-178.—Esp. *rozar*, port. *roçar* apoyan la derivación fr. *frôler* < \**fragulare*.

W. KELLERMANN, "Zur Charakteristik des *Libro del Arcipreste de Hita*", pp. 225-254.—Encuentra en la obra cuatro partes principales: dos episodios de debate (el del Arcipreste con Don Amor y el de Don Carnal con Doña Cuaresma), que alternan con dos episodios de cortejo (Doña Endrina y Doña Garoza). El principal elemento unificador no es el yo, sino la predilección por el debate. La abundancia de ejemplos condiciona la configuración artística de la obra; ésta no pretende contar sucesos verosímiles, sino ilustrar con relatos ejemplares: "domina lo práctico, no lo épico". El yo desempeña una función ejemplarizadora y muestra, por su dualismo inherente, la doble temática —erótico-mundana y ético-religiosa— del *Libro* y la imposibilidad de interpretarlo con una fórmula unitaria. Su tema central es el diálogo y el contraste entre ambas esferas, y la tensión que surge entre ellas por estar el Arcipreste imbuido de la conciencia del pecado. [Véanse las réplicas de María Rosa Lida de Malkiel en *NRFH*, 13, 1959, sobre todo pp. 18, 36-43].

E. R. CURTIUS, "Gustav Gröber und die romanische Philologie", pp. 257-288.—Amplia reseña de la vida y obra de Gröber y de las circunstancias que las rodearon.

P. AEBISCHER, "Esp. *volcán*, it. *vulcano*, fr. *volcan*: une conséquence de la découverte de l'Amérique centrale", pp. 299-318.—*Vulcanus*, nombre geográfico en la antigüedad y en la Edad Media, es convertido en nombre común —*volcán*— por los conquistadores españoles de América y por los cronistas (primera documentación: 1524). El término pasó al italiano (1555) y luego al francés (1598) por las traducciones de relatos de viajes y descubrimientos, pero sólo alcanzó plena vigencia cuando Varenius le dio categoría científica, en 1650. [Posteriormente M. Piron ha escrito un artículo "Autour de l'histoire de *volcan*", *RG*, 4 (1955), 193-218].

RESEÑAS.—R. Glasser, sobre: W. Porzig, *Das Wunder der Sprache* (Bern, 1950), pp. 348-352 (elogioso resumen; reparos de detalle).—S. Hofer, sobre: R. Lejeune, *Recherches sur le thème: Les chansons de geste et l'histoire* (Liège, 1948), pp. 388-407 (Hofer no acepta la tesis básica: la existencia de una cadena ininterrumpida de leyendas orales entre los sucesos históricos y los cantares de gesta).—K. Baldinger, sobre: J. H. D. Allen, Jr., *Portuguese word formation with suffixes* (Philadelphia, 1941), pp. 458-461 (trabajo muy insuficiente y defectuoso).

Tomo 68 (1952).

W. v. WARTBURG, "Die griechische Kolonisation in Südgallien und ihre sprachlichen Zeugen im Westromanischen", pp. 1-48.—Entre los términos griegos que pasaron a las lenguas romances a resultados de la colonización focense centrada en Marsella (ca. 600) están astur. *estrovo*, gall. *estrobo*; cat., esp. *calandria*, *trébol* (port. *calhandra*, *trevo*); cat. *cers*, esp. *cierzo*; cat. *espart*, esp., port. *esparto*; mallorc. *gaufó*, arag. *galfó*, cat. *golf*; esp. *cofradía*; arag. *esplunga*, cat. *espluga*; cat. *caro*, port. *cáravo*, *caravela*; esp., port. *lapa*; cat., esp., port. *cara*, *cola* 'pegamento'; cat. *aul*, port. ant. *avol*; esp. *pedazo*, cat. *pedás*, port. *pedaço*; cat. *ametlla*, *androna*, *bol*, *calaix*, *cremall*, *entremeg*, *ormejar*, *sardó*, etc.

V. BERTOLDI, "Nuove valutazioni storiche di vecchi termini tecnici", pp. 73-80.—El término *saco* no es, probablemente, de origen semítico, como se ha dicho (šaq > gr. *σάκκος* > lat. *saccus*), sino nacido entre los pastores de Anatolia y divulgado después por los mercaderes fenicios, egeos y helénicos a través del Mediterráneo.

G. ROHLFS, "Spanisch *cama*, rumän. *pat* 'Bett'", pp. 300-302.—Es inaceptable la etimología propuesta por H. Meier (*VR*, 10, 1949, 73-86): esp.-port. *cama* 'lecho' e it. dial. *cama* 'cáscaras del grano' < lat. *squama* 'escama'. Hay que seguir considerando el término hispánico como prerromano, y tener en cuenta vasc. *kame*, *kamaiña*, *amaña*.

J. DIRICHTS, "Erklärung einiger romanischer Wörter", pp. 422-423.—Contiene dos etimologías españolas: *atondar* < *attudinare*, *duende* < *domes*, *-itis*.

RESEÑAS.—M. Sandmann, sobre: A. M. Badía Margarit, *Los complementos pronómino-adverbiales derivados de "ibi" e "inde" en la Península ibérica* (Madrid, 1947), pp. 141-142 (varios reparos de detalle).—A. Rüegg, sobre: D. Alonso, *Poesía española* (Madrid, 1950), pp. 143-149 (detenida descripción y altísimo elogio).—K. Rogger, sobre: Ch. Bally, *Linguistique générale et linguistique française*, 3ª ed. (Berne, s.f.), pp. 308-315 (artículo-reseña; crítica la correspondencia *langue-mentalité*; la comparación de dos lenguas, como método; el uso excesivo de psicología y lógica; la bipartición de la obra, que sólo es, de hecho, una *linguistique française*; la invasión del criterio diacrónico; el empleo desacertado de ciertos términos, etc.).—M. Sandmann, sobre: W. v. Wartburg, *Problemas y métodos de la lingüística* (Madrid, 1951), pp. 452-454 (las anotaciones de D. Alonso son de gran interés).—M. F. A.